

visites guidées en juillet et août tous les lundis à 14h30 (départ à l'espace d'accueil touristique 6, rue Jeanne d'Arc)

Prix :

adulte 4 euros et enfants (jusqu'à 13 ans) 2 euros.

Renseignements :

office de tourisme - 6, rue Albert 1^{er} - Orléans -

Tél. 02.38.24.05.05 / espace d'accueil touristique -

6, rue Jeanne d'Arc - Orléans - Tél. 02.38.53.33.44

Cette manifestation (circuit et exposition) a été conçue par la ville d'Orléans, service archéologique municipal (conception Laurent Mazuy) avec la collaboration de la direction régionale des affaires culturelles du Centre, service régional de l'inventaire (Daniel Bontemps) et de l'office de tourisme.

Textes : Laurent Mazuy assisté de Alice Torrecilla

conception graphique : Sébastien Pons - 02.38.53.47.87

photographies : François Lauginie - 02.38.52.10.07

traduction anglaise : Ros Schwartz +44 (0)20 8202 7877

There will be guided tours during July and August, every Monday at 2.30 p.m., departing from the Tourist Reception Centre, 6 rue Jeanne d'Arc.

Tickets:

adult euros 4, children under the age of 13, euros 2.

Information from:

the tourist office - 6, rue Albert 1^{er} - Orléans -

Tel. +33 (0)2.38.24.05.05 / Tourist Reception Centre -

6, rue Jeanne d'Arc - Orléans - Tel. +33 (0)2.38.53.33.44

This event (theme trail and exhibition) is organised by the city of Orléans, archaeology department (design Laurent Mazuy), in association with the Regional Cultural Affairs department, Regional Heritage department (Daniel Bontemps) and the tourist office.

Written by: Laurent Mazuy, assisted by Alice Torrecilla

graphic design: Sébastien Pons - +33 (0)2.38.53.47.87

photography: François Lauginie - +33 (0)2.38.52.10.07

English translation: Ros Schwartz +44 (0)20 8202 7877

circuit patrimonial d'été



porte à porte



ville d'Orléans, 2002.



127, rue de Bourgogne



10, rue des Pastoureaux

4, rue de l'Écu d'Or



nous les poussons, parfois on nous invite à les prendre.... "porte à porte" vous parle de ces éléments en bois, en métal ou en verre que l'on nomme les vantaux. ils ferment ou condamnent.... ils séparent l'extérieur de l'intérieur, l'espace public de l'espace privé. ils sont frontières, limites. ils sont également les éléments essentiels de ces lieux qui ne disent pas leurs noms, les pas de portes. on y passe, on y discute....

notre circuit est une sélection de 15 vantaux présentés in situ, datant de la Renaissance à nos jours.

cette invitation à la promenade est l'occasion de porter un regard particulier sur l'architecture de la ville, mais aussi d'évoquer les espaces privés dont la décoration apparaît ici en filigrane.

quel que soit le matériau dans lequel est réalisé le vantail, son dessin et sa fabrication nécessitent des savoir-faire variés : menuiserie, sculpture sur bois, verrerie, ferronnerie, serrurerie, gravure d'ornement.... Les vantaux nous font découvrir des artisanats aujourd'hui méconnus.

we push doors open, we are sometimes shown the door.... "door to door" is about those elements made of wood, metal or glass that we call doors. doors close off or seal.... they separate the outside from the inside, public space from private space. they are barriers, boundaries. then there are also doorways - vital, intangible spaces that people pass through, where they stand chatting.

our trail focuses on a selection of 15 doors dating from the Renaissance to the present day, presented in situ.

this invitation to stroll around orleans is an opportunity to look at the city's architecture in a new light, but also to evoke private spaces and glimpse their decoration.

whatever material the door is made from, its design and manufacture require a range of expertise: carpentry, wood carving, glass-making, metal work, locksmithing, engraving.... doors allow us to discover and appreciate crafts that are today becoming obsolete.

Les sites: The sites:

1 -

22, rue du bourdon-blanc

this front door, dating from the eighteenth century, is made up of two panels of different widths and a wrought-iron fanlight. the intricate curved mouldings appear at first glance to be symmetrical.... but that is not so at all !

2 -

18, rue du bourdon-blanc

the elegance of these two panels reflects that of the transom, a fine example of the neo-classicism that was prevalent in the first half of the nineteenth century. they stand out in sharp contrast to the door opposite, at no 15.

there are several doors in this style in the same street. they generally open into a hall with a recessed staircase.

1 -

22, rue du bourdon-blanc

cette porte d'entrée, datée du 18^e siècle, se compose de deux vantaux de largeurs différentes et d'une imposte en fer forgé. les moulures, jeux de courbes, semblent, au premier coup d'oeil, symétriques.... il n'en est rien !

2 -

18, rue du bourdon-blanc

ces deux vantaux sont par leur sobriété associés à l'élégance de l'imposte, un bel exemple du néo-classicisme qui domine les styles de la première moitié du 19^e siècle. ils tranchent, en cela, de leur vis-à-vis (n°15).

on retrouve dans cette rue plusieurs vantaux de ce style. en général, ils donnent accès à un vestibule et à un escalier placé en retrait.



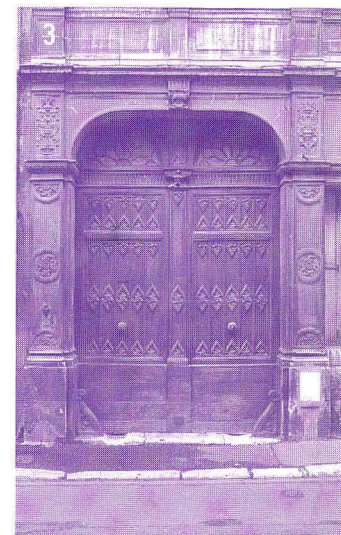
3 -

15, rue du bourdon-blanc

Le style néo-renaissant de cette maison bourgeoise est caractéristique du goût pour " l'histoire " de la deuxième moitié du 19^e siècle.

Les ornements de la façade sont repris en tout ou partie sur les vantaux du portail. ces derniers déclinent des panneaux à losange et demi-losange, hérités des décors de la première moitié du 16^e siècle.

ce portail permettait aux voitures à cheval d'accéder à la cour et aux écuries situées derrière la maison.



3 -

15, rue du bourdon-blanc

the neo-renaissance style of this bourgeois house is typical of the interest in "history" shown in the second half of the nineteenth century.

the façade decorations are repeated fully or in part on the door panels which display lozenge and half-lozenge designs, reminiscent of early sixteenth-century ornamental style.

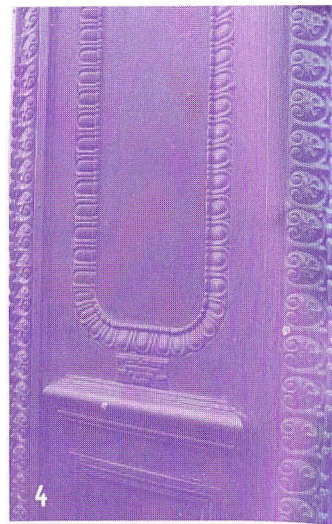
this carriage entrance permitted horse-drawn vehicles to enter the courtyard and stables at the rear of the house.

4 -

37, rue de la tour neuve

cette vitrine métallique du début du 20^e siècle est celle d'une boucherie. regardez les crochets encore visibles dans sa partie haute et les représentations de têtes d'animaux....

ses grilles de fermeture sont cachées à gauche et à droite, derrière des panneaux de fonte ornés. sur ces derniers, on peut lire la marque de l'usine (REVILLON&CHAUMONT / CONSTRUCTIONS / RUE ST ANTOINE 130 / PARIS).



4

4 -

37, rue de la tour neuve

this early twentieth-century metal shop window is that of a butcher's. look at the hooks that are still visible at the top and the depictions of animal heads....

its metal shutters are concealed behind decorative cast-iron panels to the left and to the right. on these, the name of the factory is still legible (REVILLON&CHAUMONT / CONSTRUCTIONS / RUE ST ANTOINE 130 / PARIS).

6 -

5, rue du puits-de-Linières

the various elements that make up the façade of this large house overlooking the street (door, windows, decoration) have been designed according to the principle of symmetry, typical of the first half of the eighteenth century, which is reflected in the design of the door and its fanlight.

the floral pattern at the top of the door depicts shells, acanthus leaves and two roses, one of which is in bloom. the lower part is made up of parquet work.



5 -

31, rue de la tour neuve

this art-deco wrought-iron door is a combination of the restraint and elegance that were characteristic of the style. it is decorated with a vase and a bouquet surrounded by a frame, and its fanlight with a goblet. note the particular care the craftsman has taken with the treatment of the surfaces. there are a number of different textures.

6 -

5, rue du puits-de-Linières

l'ensemble des éléments (porte, fenêtres, décors) qui constitue la façade de cette grande maison sur rue a été dessiné selon un principe de symétrie. ce dernier, caractéristique de la première moitié du 18^e siècle, se retrouve également dans le dessin du vantail et de son imposte.

le décor floral au sommet du vantail représente des coquillages, des feuilles d'acanthe et deux roses dont l'une est éclos. la partie basse est constituée d'un panneau parqueté.

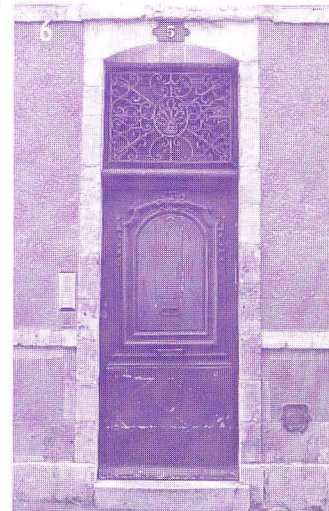
5 -

31, rue de la tour neuve

ce vantail en fer forgé art déco conjugue la sobriété et l'élégance caractéristiques du style. il est orné d'un vase et d'un bouquet encadrés, et son imposte d'une coupe. observez le soin particulier que l'artisan a apporté au traitement des surfaces. on peut voir plusieurs mats ou textures différentes.



5



7 -

6, rue du poirier

ce vantail est constitué d'une série de planches de bois verticales fixées sur des traverses à l'aide de clous en fer forgé. ce principe d'agencement simple et pratique a perduré plusieurs siècles. bien qu'atypique, notre exemple peut dater du 17^e ou du 18^e siècle.

ce vantail donne accès à un couloir....



7 -

6, rue du poirier

this door comprises a series of vertical wooden planks fastened to the rail with wrought-iron nails. this simple, practical principle lasted for several centuries. although atypical, our example probably dates back to the seventeenth or eighteenth century.

this door opens into a corridor....

8 -

11, rue du poirier

ce vantail à cadre mouluré et panneaux inférieurs parquetés date vraisemblablement de la seconde moitié du 18^e siècle en raison des caractéristiques de son imposte et des garde-corps du premier étage.

il possède, chose rare, son marteau de porte et sa poignée d'origine.

tout comme le n°6 de la rue, cette porte, placée sur l'un des côtés de la maison, donne accès à un couloir.

9 -

60, rue de la charpenterie

ce vantail dont la partie inférieure a été refaite, pourrait remonter au 16^e siècle au regard de sa technique : menuiserie à petit cadre et simples panneaux.

l'inclinaison surprenante du bâti nous indique qu'il provient d'une autre porte, voire d'un autre bâtiment.

9 -

60, rue de la charpenterie

this door, the bottom half of which has been restored, could date as far back as the sixteenth century judging from the joinery technique: small, plain panels.

the frame is very much out of plumb, suggesting that it comes from another door, or even another building.

8 -

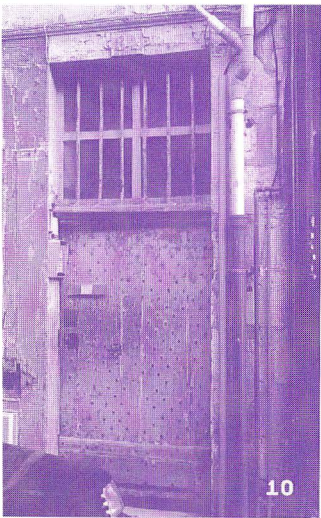
11, rue du poirier

the characteristics of the fanlight and the parapets on the first floor suggest that this door with a moulded frame and parquet lower panels probably dates from the second half of the eighteenth century.

unusually, it still has its original knocker and handle.

just like no 6 of the same street, this door, on one side of the house, gives access to a corridor.





10 -

84, rue de La charpenterie

ce vantaill est bâti sur les mêmes principes que celui du 6 rue du poirier. il peut également dater du 17^e ou du 18^e siècle.

10 -

84, rue de La charpenterie

this door is built according to the same principles as no 6 rue du poirier. it could also date back to the seventeenth or eighteenth century.

11 -

6, rue ducerceau

ce vantaill, encadré de deux pilastres à chapiteaux ioniques inspirés des ordres décoratifs de l'antiquité, est constitué de panneaux plats, montants et traverses moulurés assemblés et chevillés.

au sommet du vantaill, une imposte aveugle, agrémentée de consoles ornées de feuilles d'acanthé, porte la devise PAX HUIC : " entre en paix "

cet ensemble très riche n'a plus sa hauteur d'origine. en effet, la partie inférieure a été réduite et refaite à la période contemporaine.

entre les numéros 4 et 6, on remarque l'étroit passage menant au marché médiéval dit de la grande boucherie. Aujourd'hui, il est fermé par une grille dite de " style nouille " tempéré, contemporaine du bâtiment comportant des carreaux en terre cuite émaillée.

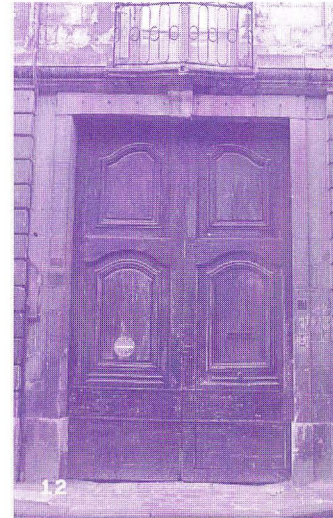


12 -

11, rue de notre-dame-de-recouvrance

these two monumental doors from the late eighteenth century still have their original lock plates and handles. positioned in the centre of the façade, they once admitted carriages and visitors to a courtyard at the rear.

the building, constructed according to the principle of symmetry is reminiscent of the example in rue du puits-de-Linière and even more so of the chancellery building, place du martroi. the first floor railing is original.



12 -

11, rue de notre-dame-de-recouvrance

ces deux vantaux monumentaux de la seconde moitié du 18^e siècle ont conservé leur serrure et leur poignée d'origine. placés au centre de la façade, ils permettaient, aux voitures et aux personnes d'accéder à une cour située derrière.

Le bâtiment construit sur un principe de symétrie n'est pas sans rappeler l'exemple de la rue du puits-de-Linière et surtout le bâtiment de la chancellerie, place du martroi. Les garde-corps du premier étage sont d'origine.

11 -

6, rue ducerceau

this door, framed by two pilasters with ionic capitals inspired by the style of classical antiquity, is made up of flat panels, moulded muntins and rails assembled with pegs.

At the top of the door is a blind fanlight, decorated with brackets with acanthus motifs, bearing the motto PAX HUIC : "enter in peace".

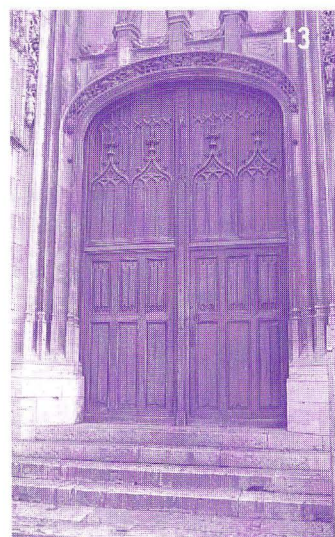
this very rich ensemble is not as high as it was originally. the lower part has been shortened and remade in recent times.

between numbers 4 and 6, there is a narrow alley leading to the medieval market known as le marché de la grande boucherie. nowadays, it is shut off by an art nouveau style gate with enamelled terracotta tiles, dating from the same period as the building.

13 -
church of Notre-Dame-de-Récouvrance

The neo-gothic doors of the main porch date from the nineteenth or twentieth century. They are embellished with linen-fold panels across the two lower sections, and flamboyant decoration above.

These doors should be compared to that of the neo-renaissance door of 15 rue du Bourdon-blanc.



13 -
église Notre-Dame-de-Récouvrance

Les vantaux du porche principal datent du 19^e ou du 20^e siècle. De style néo-gothique, ils sont ornés de panneaux en " plis de serviette " sur les deux registres inférieurs, et d'un décor flamboyant au-dessus.

Cet ouvrage est à mettre en relation avec celui du 15 rue du Bourdon-blanc, de style néo-renaissance.

14 -
15, rue Notre-Dame-de-Récouvrance

Les deux vantaux de ce portail de la première moitié du 19^e siècle sont ajourés en partie haute par des grilles en fonte moulées sur lesquelles figurent des têtes d'homme... Placés sur l'un des côtés du bâtiment, ils donnent accès à une cour.

La rue Jeanne d'Arc possède un ensemble remarquable de vantaux monumentaux de même époque, période à laquelle fut percée cette rue d'apparat.

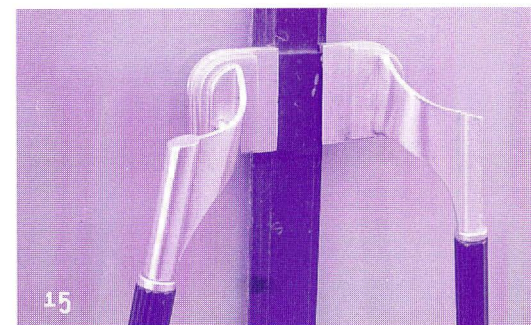
15 -
1, rue de la Hallebarde

Cet immeuble fait partie des bâtiments dit de la " reconstruction ". Edifié au sortir de la seconde guerre mondiale, il possède encore son imposte et ses vantaux. La forme de ces derniers, repose sur un dessin simple rehaussé d'une moulure en métal chromé.

L'esthétique géométrique des poignées en métal brossé est caractéristique du design de l'époque.

Malheureusement, une seule vitre semble d'origine.

Laquelle ?

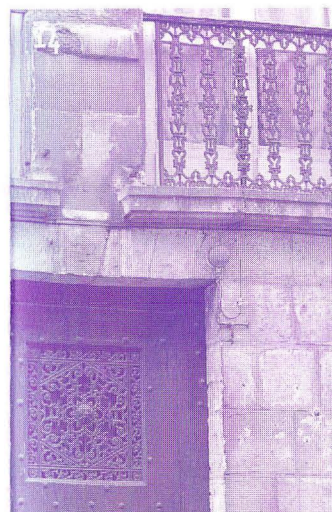


15 -
1, rue de la Hallebarde

This apartment block is one of the buildings from the postwar "reconstruction" of Orleans. It still has its original fanlight and door panels, based on a simple design picked out by a chrome metal moulding.

The geometric design of the brushed metal handles is typical of the style of the time.

Unfortunately, only one of the panes appears to be original. Which one is it ?



14 -
15, rue Notre-Dame-de-Récouvrance

This early nineteenth-century double door has openwork moulded wrought-iron grilles in the top section, featuring men's heads... These are side doors giving access to a courtyard.

Rue Jeanne d'Arc has a remarkable number of monumental doors of the same period, the time when this ceremonial street was built.

Le lexique :

ionique : ordre décoratif et architectural de l'Antiquité grecque et romaine, caractérisé notamment par l'emploi de la volute (spirale) dans les chapiteaux.

imposte : partie supérieure d'une porte.

montant : pièce de bois, ou autre, verticale.

traverse : pièce de bois, ou autre, horizontale.

console : support saillant en forme de volute ou de S, ou simplement mouluré.

mat : effet de matière appliqué à une surface en métal.

Glossary:

ionic: decorative and architectural order in Greek and Roman Antiquity, characterised in particular by the use of the volute (spiral) on capitals.

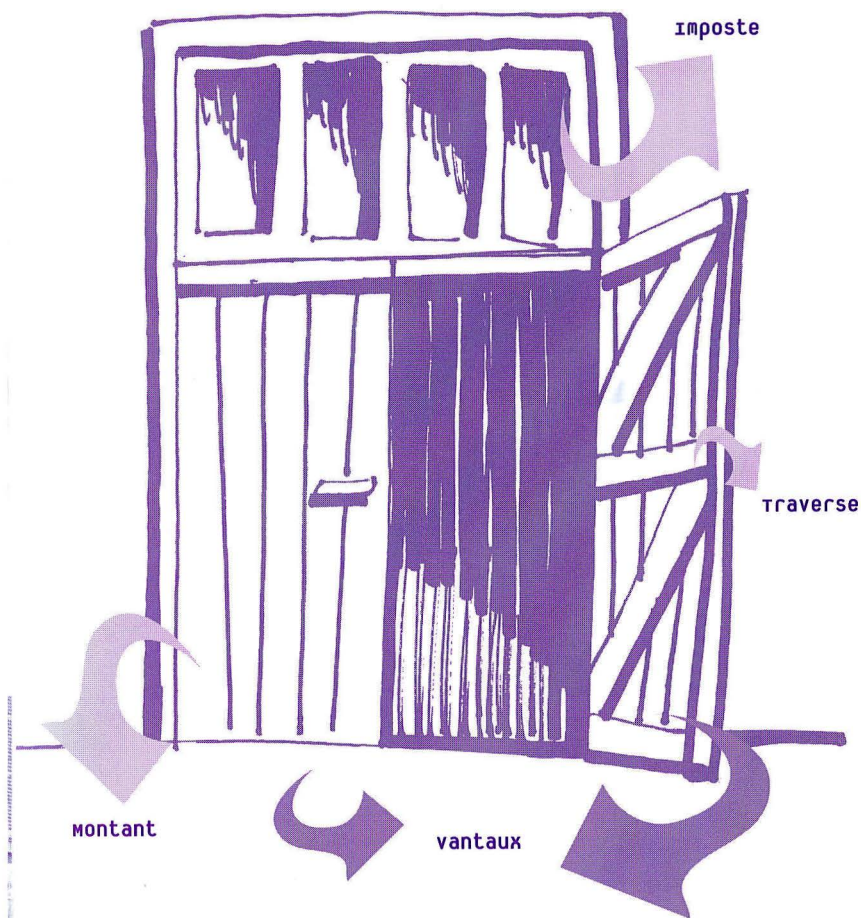
fanlight: upper part of a door.

muntin: vertical side element made of wood or other material.

rail: horizontal piece of wood or other material in a door.

bracket: projecting support in the form of a volute or 'S', or simply moulded.

mat: effect of matter applied to the surface of a metal.



Les styles :

gothique : style décoratif et architectural, né en France (12^e au 16^e siècle), caractérisé notamment par la généralisation de l'arc brisé, et par l'invention de la voûte sur croisée d'ogive et de l'arc boutant.

néo-gothique : style ornemental reprenant des éléments décoratifs du style gothique.

renaissance : style décoratif importé d'Italie à la fin du 15^e siècle influencé par l'Antiquité.

néo-renaissance : style ornemental reprenant des éléments décoratifs du style renaissance.

" style nouille " : terme populaire utilisé pour désigner l'Art nouveau (1885-1914). ce style décoratif repose sur l'emploi de motifs courbes et souples d'inspiration végétale.

art déco : style décoratif apparu durant l'entre-deux-guerres, caractérisé par l'emploi de motifs géométriques, organiques et floraux épurés.

The styles:

gothic: a decorative and architectural style that originated in France (12th - 16th centuries), characterised in particular by the widespread use of the depressed arch and by the invention of the ogive arch and the flying buttress.

neo-gothic: ornamental style reviving the decorative elements of the gothic style.

renaissance: decorative style imported from Italy influenced by classical antiquity, at the end of the 15th century.

neo-renaissance: ornamental style reviving the decorative elements of the renaissance style.

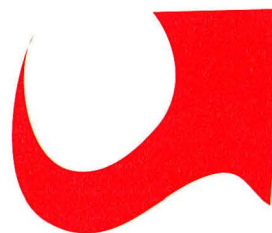
Art nouveau: a decorative style (1885-1914) based on curved, flowing motifs inspired by the plant world.

Art deco: decorative style that emerged during the inter-war years, characterised by the use of geometric, organic and streamlined floral motifs.

24, rue de l'empereur



place du martroi



rue du cloître saint-paul